

*Texte du postulat du 13 mars 1985*

Le Conseil fédéral est invité à fixer dans l'ordonnance sur la lutte contre la pollution atmosphérique les mêmes taux maximums d'émissions polluantes par tonne de verre produit qu'en Californie.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Ammann-St. Gallen, Bäumlín, Bircher, Borel, Bratschi, Bundi, Clivaz, Deney, Fankhauser, Fehr, Friedli, Hubacher, Lanz, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Mauch, Meyer-Bern, Morf, Neukomm, Pitteloud, Reimann, Robbiani, Rohrer, Rubi, Ruffy, Vannay, Wagner, Weber-Arbon (28)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Kalifornien hat ab 1981 für die Glasindustrie als NO<sub>x</sub>-Emissionsgrenzwerte für neue Glasschmelzöfen einen Wert von 900 Gramm NO<sub>x</sub> pro Tonne Glas festgesetzt (California Air Standards for glass, Nat. Glass Budget 96, 1981, 3). Gegenüber neuen Schadstoff-Grossemitteln, wie sie die geplante Glasfabrik darstellt, lässt sich eine Verschärfung der Luftreinhalteverordnung sehr wohl verantworten. Eine andere Haltung würde von der betroffenen Bevölkerung nicht verstanden.

Die geplante Flachglasfabrik im Herblingertal bei Schaffhausen wird gemäss Baubewilligung jährlich 1600 Tonnen Stickoxid und 350 Tonnen Schwefeldioxid emittieren. Diese Schadstoffmenge übertrifft den Schadstoffausstoss sämtlicher Motorfahrzeuge im Kanton Schaffhausen (siehe Antwort des Bundesrates vom 23. Mai 1984, 83.760 Einfache Anfrage Röthlin). Diese gigantische Umweltverschmutzungs-Anlage stellt eine schwere, nicht zu verantwortende Beeinträchtigung unseres Lebensraumes dar. Im Rekursverfahren vor Obergericht stellt das Bundesamt für Umweltschutz in seiner Vernehmlassung fest, dass bei genügender Kaminhöhe (90 Meter) die Immissionsbelastung gemäss Luftreinhalteverordnung zu verantworten sei. Hochkamine und die damit vertretene Verdünnungstheorie sind keine geeignete Umweltschutzmassnahme; das Schadenbild des Schaffhauser Waldes wird so entscheidend verschlechtert. In seiner Stellungnahme an das Schaffhauser Obergericht vom 11. Dezember 1984, Seite 7, Abschnitt 4, Prognose, schreibt das Bundesamt für Umweltschutz folgendes:

«Vorerst ist darauf hinzuweisen, dass die speziellen Begrenzungen für Glasfabriken, die in Anhang 1 und Anhang 2 des Entwurfes der Luftreinhalteverordnung noch als Maximalkonzentrationen angegeben sind, in der definitiven Fassung der Luftreinhalteverordnung voraussichtlich durch eine spezifische Frachtbegrenzung (maximale NO<sub>x</sub>-Emission pro Tonne Glas) ersetzt werden, die dem besten, heute von Glasfabriken erreichbaren technischen Stand entsprechen.»

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. Mai 1985**Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 mai 1985*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Überwiesen – Transmis*

85.306

**Postulat Ziegler****Bio- und Gentechnologie****Manipulations biologiques et génétiques***Wortlaut des Postulates vom 4. Februar 1985*

Der Bundesrat wird ersucht, eine Arbeitsgruppe mit der Durchführung von Erhebungen über Chancen und Risiken der Bio- und Gentechnologie zu beauftragen.

*Texte du postulat du 4 février 1985*

Le Conseil fédéral est invité à charger un groupe de travail d'étudier les perspectives qu'offrent les manipulations biologiques et génétiques ainsi que les risques que comportent ces manipulations.

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Verschiedene Staaten, so auch die Bundesrepublik, stehen an der Schwelle zur industriellen Nutzung der Bio- und Gentechnologie. Um mit dieser Technologie verantwortlich umgehen zu können, müssen die denkbaren Folgen aufgrund umfassender Informationen aus dem In- und Ausland überblickt werden können. Da die Bio- und Gentechnologie Chancen und Risiken von ungeheuren Ausmassen birgt, ist es unerlässlich, abzuklären, ob und wie weit der Anwendung dieser Technologie Grenzen gesetzt werden müssen. Antworten auf diese Zukunftsfrage liegen im öffentlichen Interesse; sie sind in Zusammenarbeit mit der Fachwissenschaft und interessierten Wirtschaftskreisen zu erarbeiten.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. Mai 1985**Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 mai 1985*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Überwiesen – Transmis*

85.391

**Postulat Salvioni****Nationales Forschungsprogramm****Schweiz–Dritte Welt****Programme national de recherche****Suisse–Tiers-Monde***Wortlaut des Postulates vom 19. März 1985*

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen der fünften Serie nationaler Forschungsprogramme den Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung zu beauftragen, ein Programm zum Bereich der Beziehungen Schweiz–Dritte Welt auszuarbeiten.

*Texte du postulat du 19 mars 1985*

Dans le cadre de la cinquième série des programmes de recherche, le Conseil fédéral est invité à charger le Fonds national suisse de la recherche scientifique d'élaborer un programme concernant les relations Suisse–Tiers-Monde.

*Mitunterzeichner-Cosignataires:* Biel, Bonny, Cevey, Cotti Flavio, Cotti Gianfranco, Couchepin, Giudici, Grassi, Hubacher, Jaeger, Kohler Raoul, Leuenberger Moritz, Petitpierre, Pidoux, Pini, Renschler, Robbiani, Widmer (18)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Plus que jamais la prospérité et la sécurité de la Suisse dépendent de nos relations d'interdépendance avec l'étranger, en particulier avec les pays en développement. Les clients du Tiers-Monde achètent environ un cinquième de nos exportations, tandis qu'un peu moins d'un dixième de nos importations provient du Tiers-Monde. En une seule année (1984), la Suisse a vendu des marchandises dont la valeur dépasse de 5 milliards de francs celle qu'elle a achetée à ces mêmes pays. Aucun autre pays n'exporte, par habitant, plus de marchandises ou de capital vers les pays en développement que la Suisse. De même, les recettes provenant du transfert de technologies (licences, etc.) n'ont jamais été aussi élevées.

C'est pourquoi ce qui se passe dans le Tiers-Monde touche à plusieurs points de vue à des intérêts vitaux de la Suisse. D'ailleurs il reste à savoir si les difficultés de ces pays à s'acquitter de leurs dettes n'auront pas des répercussions sur les épargnants et les banques. En outre, l'instabilité politique croissante a déclenché un afflux démesuré de réfugiés du monde entier, auquel la Suisse ne peut non plus se soustraire. L'économie suisse, fortement dépendante des importations, est particulièrement sensible aux perturbations dans l'approvisionnement en matières premières. Etant donné les disparités de plus en plus marquées entre le Nord et le Sud, la coopération au développement exige plus que jamais que les moyens limités soient utilisés à bon escient. En ce qui concerne l'emploi des pesticides dans les pays du Tiers-Monde, le Conseil fédéral a lui-même signalé dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale, que la santé des consommateurs suisses risquait d'être affectée par des résidus contenus dans les aliments importés.

Dans beaucoup de pays en développement, la désagrégation des structures économiques, sociales et culturelles a atteint des proportions inquiétantes. Le progrès est passé inaperçu dans les couches les plus défavorisées de la population; il les a peut-être même enfoncées davantage dans la misère.

La stratégie traditionnelle du développement devrait être reconsidérée. Toutefois, une telle remise en cause exige une analyse approfondie des relations Suisse-Tiers-Monde, analyse qui fait défaut à ce jour.

Or, il est exclu que l'économie privée, les œuvres d'entraide, etc., qui participent eux aussi aux échanges avec le Tiers-Monde, financent une telle analyse de leurs propres deniers. Il convient donc, dans l'intérêt de la Suisse, de lancer un programme national de recherche Suisse-Tiers-Monde.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. Mai 1985*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 mai 1985*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Il signale que l'intervention est formulée comme une motion mais présentée comme un postulat. Elle est par conséquent comprise dans ce sens, c'est-à-dire comme une invitation à étudier la question.

*Überwiesen – Transmis*

85.409

## **Postulato Pini**

### **Italianischunterricht an den Gymnasien**

### **Insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri**

### **Enseignement de l'italien dans les gymnases**

*Wortlaut des Postulates vom 21. März 1985*

Damit die in der Verfassung verankerte Gleichberechtigung der Amtssprachen gewahrt bleibt, laden wir den Bundesrat ein, mit der zurzeit laufenden Revision der MAV dafür zu sorgen, dass Italienisch mittelfristig an allen Schweizer Gymnasien Pflichtfach wird.

Mit Rücksicht auf die praktischen Probleme, die eine derartige Änderung stellt, laden wir den Bundesrat ein, im Sinne einer Übergangslösung die MAV so zu ändern, dass

- a. Italienisch für die D-Matur (sprachliche Richtung) Pflichtfach wird oder die Vorschriften des Bundes wenigstens keine ausländische Sprache dem Italienischen vorziehen;
- b. für alle Mittelschüler, die Italienisch nicht als Maturafach haben, eine Einführung in die italienische Sprache und Kultur vorgeschrieben wird.

Mittelfristig soll jedoch die Gesetzgebung so geändert werden, dass alle drei Amtssprachen für die Matura obligatorisch sind.

*Testo del postulato del 21 marzo 1985*

Nell'ambito della revisione in corso dell'ORM, il Consiglio federale, al fine di salvaguardare l'uguaglianza costituzionale delle lingue ufficiali, è invitato a provvedere affinché, a medio termine, l'italiano diventi materia obbligatoria in tutti i licei svizzeri.

Per tener conto delle difficoltà pratiche di una modifica di questo genere, il Consiglio federale è invitato a introdurre una soluzione di transizione modificando la stessa ORM in modo che:

a. l'italiano diventi materia obbligatoria per il tipo D (linguistico) o almeno la legislazione federale non anteponga alcuna lingua straniera all'italiano come materia obbligatoria;

b. una introduzione alla cultura e alla lingua italiana sia prevista per tutti gli studenti liceali per i quali l'italiano non è materia di maturità.

Resta inteso che a medio termine la legislazione dovrà essere modificata nel senso che per conseguire la maturità sono necessarie le tre lingue ufficiali.

*Texte du postulat du 21 mars 1985*

Afin de sauvegarder l'égalité constitutionnelle des langues officielles, le Conseil fédéral est invité, dans le cadre de la révision en cours de l'ORM, à veiller à ce que l'italien devienne à moyen terme obligatoire dans tous les gymnases suisses.

Pour tenir compte des difficultés pratiques que présente un changement de ce genre, le Conseil fédéral est prié d'adopter une solution de transition modifiant l'ordonnance précitée de sorte:

a. Que l'italien devienne une matière obligatoire pour le type D (langues) ou, que du moins, la législation fédérale ne donne pas la préférence à une langue étrangère en tant que matière obligatoire;

b. Qu'on prévoie une introduction à la culture et à la langue italienne pour tous les élèves de gymnases n'ayant pas l'italien comme branche de l'examen de maturité.

Bien entendu, il faudra modifier la législation à moyen terme, de façon que les trois langues officielles soient nécessaires pour obtenir le certificat de maturité.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Bonny, Borel, Candaux, Carobbio, Cevey, Christinat, Dupont, Eggly-Ginevra, Frei-Romanshorn, Giudici, Grassi, Hunziker, Martignoni, Martin, Mühlemann, Müller-Argovia, Müller-Scharnachtal, Nauer, Oester, Petitpierre, Robbiani, Robert, Sager, Salvioni, Savary-Vaud, Weber Monika, Wellauer, Wyss (28)

*Schriftliche Begründung*

*Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'articolo 116.2 CF stabilisce che la lingua italiana è considerata lingua ufficiale della Confederazione, accanto a quella tedesca e a quella francese. Questo riconoscimento costituzionale non ha ancora tuttavia trovato adeguata e completa applicazione nella legislazione federale. In particolare l'ORM stabilisce che solo due delle tre lingue ufficiali sono materie obbligatorie per il conseguimento della maturità federale, lasciando aperta l'opzione fra la terza lingua ufficiale e una lingua straniera. Per la maturità di tipo D quale terza lingua obbligatoria è addirittura indicato l'inglese, dopo due lingue ufficiali. La conseguenza di questa regolamentazione è ovviamente che la maggior parte degli studenti dei Cantoni di lingua non italiana non hanno come materia di maturità la lingua italiana. Questa situazione è insoddisfacente dal profilo della parità dei diritti e della dignità della lingua italiana a livello federale e rende vieppiù difficile il dialogo tra le diverse etnie svizzere; se questo dialogo è ancora attualmente possibile è per il fatto che gli

## **Postulat Salvioni Nationales Forschungsprogramm Schweiz-Dritte Welt**

## **Postulat Salvioni Programme national de recherche Suisse-Tiers-Monde**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1985
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	85.391
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1985 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1249-1250
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 497

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.